



شماره: ۹۹۵۰/۱۳۸۹۷۹۸

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۹

زمان: ۱۰:۵۴:۲۳

پیوست: دارد

دفتر نمایندگی وزارت امور خارجه در استان خراسان رضوی - مشهد

فوری

بسمه تعالی

جناب آقای چمندی

معاون محترم هماهنگی امور اقتصادی استانداری خراسان رضوی

جناب آقای شهامت

مدیر کل محترم راهداری و حمل و نقل جاده ای استان خراسان رضوی

جناب آقای جعفری

ناظر محترم گمرکات استان خراسان رضوی و مدیر کل گمرک مشهد

موضوع: از سرگیری حمل و نقل دو جانبه و ترانزیت کالا به کشور ترکمنستان

با سلام و احترام

پیرو نامه شماره ۹۹۵۰ / ۱۳۷۹۶۰۹ مورخ ۱۴۰۱ / ۸ / ۱۱ و با عنایت به پیگیری های مکرر سفارت کشورمان در ترکمنستان، به اطلاع می رساند؛ آژانس حمل و نقل ترکمنستان با ارسال یادداشت پیوست از طریق سفارت کشورمان، از سرگیری حمل و نقل دو جانبه و ترانزیتی بار جاده ای در قلمرو ترکمنستان از کلیه مرزها و نقاط گمرکی این کشور را به صورت رسمی اعلام نموده است.

مزید آگاهی ترجمه متن واصله از طرف ترکمن به شرح زیر می باشد؛

" بدینوسیله به آگاهی می رساند از تاریخ ۷ نوامبر ۲۰۲۲ (۱۶ آبان ماه ۱۴۰۱) وسایل نقلیه خارجی جاده ای به همراه راننده می توانند از طریق مرزهای ذیل به قلمرو ترکمنستان، وارد، خارج و یا تردد (ترانزیت) نمایند: بندر دریایی ترکمن باشی، آرتیق، سرخس، قره بوغاز، آلتین عصیر، داش آغوز، کهنه اورگنج، فاراب، امام نظر و سرحد آباد .

در هنگام ورود، خروج و ترانزیت، رانندگان خارجی باید مدارک عدم ابتلاء به کووید ۱۹، و مدارک تزریق واکسن کووید ۱۹ را همراه داشته باشند. به محض ورود به نقطه مرزی، از راننده خارجی تست فوری کووید ۱۹ اخذ شده و براساس نتیجه و در صورت اثبات عدم ابتلا به بیماری مذکور، رانندگان خارجی می توانند جهت حمل کالا وارد ترکمنستان شوند. در همان زمان وسیله نقلیه آنها ضد عفونی می شود.

همچنین از تاریخ ۷ نوامبر ۲۰۲۲ (۱۶ آبان ماه ۱۴۰۱) وسایل نقلیه ترکمنی به همراه راننده

به منظور حمل و نقل جاده ای بین المللی می توانند از مرزهای ذیل خارج و وارد شوند: بندر ترکمن باشی ، آرتیق، سرخس، قره بغاز، آلتین عصیر، داش آغوز، کهنه اورگنج، فاراب، امام نظر و سرحد آباد؛

در همین حال به اطلاع می رساند، ترکمنستان همچنان امکان حمل و نقل کالا در چارچوب انتقال یدک و نیمه یدک بدون تماس (ترانشیپمنت) را فراهم می سازد .

همچنین با عنایت به آغاز ورود رانندگان کشورمان به سرزمین ترکمنستان طی روزهای آتی، ضروری است کلیه مقررات و استانداردهای ویژه آن کشور شامل مقررات راهنمایی و رانندگی، عدم توقف و استراحت در اماکن غیر مجاز و خصوصاً عدم همراه داشتن داروهای ممنوعه، مواد مخدر و هر گونه روان گردان، (حتی با یکصدم آثار آن بر روی کامیون و.....) سیگار به رانندگان محترم کشورمان اکیدا اطلاع رسانی و یادآوری گردد.

محمد بهشتی منفرد

مشاور وزیر و رئیس نمایندگی

رونوشت :

جناب آقای شافعی رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی مشهد

جناب آقای رجبی رئیس محترم سازمان صنعت، معدن و تجارت استان خراسان رضوی

رئیس محترم امور بیگانگان اداره کل اطلاعات خراسان رضوی

مدیرکل محترم گمرک سرخس

مدیر کل محترم گمرک لطف آباد

مدیریت محترم گمرک باجگیران

جناب آقای شیردل رئیس محترم اتحادیه صادرکنندگان استان خراسان رضوی

جناب آقای زمانیان یزدی رئیس محترم هیئت مدیره انجمن صنفی کارفرمایی شرکت های حمل و نقل بین المللی خراسان رضوی

جناب آقای حقیقیان دستیار وزیر و مدیرکل محترم اوراسیا

جناب آقای ارباب خالص سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در عشق آباد

جناب آقای جعفری سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران - مرو

جناب آقای زمانیان کوپائی مسئول محترم هماهنگی امور نمایندگی های داخل کشور



شماره: ۱۴۶۹/۱۳۸۹۴۶۸

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۸

زمان: ۱۷:۵۰:۳۰

پیوست: دارد- بشرح متن

سفارت جمهوری اسلامی ایران - عشق آباد

آنی

بسمه تعالی

جناب آقای حقیقیان

دستیار وزیر و مدیرکل محترم اوراسیا

جناب آقای علوی سبزواری

مدیر کل محترم دفتر همکاری های اقتصادی چند جانبه و بین المللی

موضوع: اعلام گشایش و از سرگیری حمل و نقل دو جانبه و ترانزیتی بار از سوی ترکمنستان بعد از حدود ۲ سال (ورود و عبور کامیون با راننده از خاک ترکمنستان)

با سلام

احتراماً پیرو پیگیریهای مکرر از سوی این سفارت ، به پیوست تصویر یادداشت شماره ۱۲۲۱۲۹ / ۱۹ مورخ ۱۷ آبان ماه ۱۴۰۱ وزارت امور خارجه ترکمنستان به همراه نامه آژانس حمل و نقل ترکمنستان در خصوص از سرگیری حمل و نقل دو جانبه و ترانزیتی بار جاده ای در قلمرو ترکمنستان از کلیه مرزها و نقاط گمرکی این کشور شامل : بندر ترکمن باشی (دریای خزر)، آرتیق (لطف آباد ایران) ، سرخس (سرخس ایران) ، قره بوغاز (قزاقستان)، آلتین عصیر (اینچه برون ایران)، داش آغوز (قزاقستان) کهنه اورگنج (ازبکستان)، فاراب (ازبکستان)، امام نظر و سرحدآباد (افغانستان) ارسال می گردد.

مزید اطلاع ترجمه متن انگیزی نامه مذکور بشرح ذیل است:

" بدینوسیله به آگاهی می رساند از تاریخ ۷ نوامبر ۲۰۲۲ (۱۶ آبان ماه ۱۴۰۱) وسایل نقلیه خارجی جاده ای به همراه راننده می توانند از طریق مرزهای ذیل به قلمرو ترکمنستان، وارد، خارج و یا تردد (ترانزیت) نمایند: بندر دریایی ترکمن باشی، آرتیق، سرخس، قره بوغاز، آلتین عصیر، داش آغوز، کهنه اورگنج، فاراب، امام نظر و سرحد آباد .

در هنگام ورود، خروج و ترانزیت، رانندگان خارجی باید مدارک عدم ابتلای آنها به کووید ۱۹، و مدرک واکسن کووید ۱۹ را همراه داشته باشند. به محض ورود به نقطه مرزی، از راننده خارجی تست فوری کووید ۱۹ اخذ شده و براساس نتیجه و در صورت اثبات عدم ابتلا به بیماری مذکور،

رانندگان خارجی می توانند جهت حمل کالا وارد ترکمنستان شوند. در همان زمان وسیله نقلیه آنها ضد عفونی و بهداشتی می شود.

همچنین از تاریخ ۷ نوامبر ۲۰۲۲ (۱۶ آبان ماه ۱۴۰۱) وسایل نقلیه ترکمنی به همراه راننده به منظور حمل و نقل جاده ای بین المللی می توانند از مرزهای ذیل خارج و وارد شوند: بندر ترکمن باشی ، آرتیق، سرخس، قره بغاز، آلتین عصیر، داش آغوز، کهنه اورگنج، فاراب، امام نظر و سرحد آباد؛

در همین حال به اطلاع می رساند، ترکمنستان همچنان امکان حمل و نقل کالا در چارچوب انتقال یدک و نیمه یدک بدون تماس (ترانشیپمنت) را فراهم می سازد .

بر این اساس، درخواست می شود، اطلاعات مذکور در خصوص از سرگیری حمل و نقل دو جانبه و ترانزیتی در قلمرو ترکمنستان در نقاط مرزی مورد اشاره را به کلیه بخش های حمل و نقلی مربوطه (درایران) اعلام نمایند. "(پایان ترجمه نامه)

با توجه به موارد فوق الذکر خواهشمند است دستور فرمائید، مراتب به وزارت راه و شهرسازی و سایر مراجع ذیربط کشورمان اعلام نمایند. در ضمن به اطلاع می رساند طی دو روز گذشته، تعداد بیش از سی راننده ترکمنی جهت اخذ رواید به این سفارت مراجعه نموده اند، که مراحل صدور رواید آنها در دست اقدام است.

همچنین نظر به از سر گیری ورود رانندگان کشورمان به داخل ترکمنستان در روزهای آتی، لازم است در خصوص رعایت کلیه مقررات و استانداردهای ویژه این کشور از جمله رعایت مقررات رانندگی ، عدم توقف و استراحت در اماکن غیر مجاز و خصوصا عدم همراه داشتن داروهای ممنوعه ، مواد مخدر و هر گونه روان گردان ، (حتی با یکصدم آثار آن بر روی کامیون و.....) سیگار و سایر مقررات کشور متوقف فیه، توسط رانندگان محترم کشورمان مراعات گردد.

با تشکر

غلامعباس ارباب خالص

سفیر

رونوشت :

جناب آقای صفری معاون محترم دیپلماسی اقتصادی
جناب آقای چگنی مدیر کل محترم دفتر دیپلماسی اقتصاد مقاومتی
جناب آقای لطفی مدیر کل محترم دفتر بررسی گزارش ها
جناب آقای یادگاری رئیس محترم اداره سوم اوراسیا (ترکمنستان، قزاقستان، ازبکستان، تاجیکستان و قرقیزستان) ۹۴۳
جناب آقای منصوری رئیس محترم اداره همکاری های چندجانبه تجاری، مالی، انرژی و حمل و نقل
جناب آقای محمودی سرپرست محترم اداره کل کنسولی
جناب آقای صانعی رئیس محترم اداره تسهیل و توسعه همکاری های اقتصادی
جناب آقای همت پناه رئیس محترم اداره اطلاعات اقتصادی و همکاری های توسعه ای
جناب آقای جعفری سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران - مرو
جناب آقای محمدی رئیس محترم اداره امور گذرنامه و روادید
کلیه دفاتر وزارت امور خارجه در داخل کشور
جناب آقای نیرآبادی سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در تاشکند
جناب آقای خرازی سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در بیشکک
جناب آقای صمدزاده صابر سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در آستانه
جناب آقای فغانی کفیل محترم سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران - آلمانی
سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران در آکتائو
جناب آقای صابری سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در دوشنبه
جناب آقای فرازمند سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در آنکارا
جناب آقای ابراهیمی سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران - ارزروم
جناب آقای صابری سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران در طرابوزان
جناب آقای معبودی فر سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران در استانبول

وزارت امور خارجه ترکمنستان با اظهار تعارفات خود به سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان احتراماً نامه آژانس «ترکمن اوتو اولاغلاری» آژانس حمل و نقل و ارتباطات وابسته به کابینه وزرای ترکمنستان به شماره ۱۰/۲۷۲۷-۰۶ مورخ ۵ نوامبر ۲۰۲۲ (به پیوست می باشد) در خصوص از سر گیری حمل و نقل دوجانبه و ترانزیتی بار در قلمرو ترکمنستان از طریق پست های کنترل و عبور مرزی «بندر بین المللی ترکمن باشی»، «آرتیق»، «سرخس»، «قره بوغاز»، «آلتین عصیر»، «داش آغوز»، «کهنه اورگنچ»، «فاراب»، «امام نظر» و «سرحد آباد» را ارسال می نماید.

با توجه به مراتب فوق، طرف ترکمنی از آن سفارت محترم خواهشمند است در رساندن اطلاعات فوق به شرکت های حمل و نقلی علاقمند ایرانی مساعدت های مقتضی را مبذول فرمایند.

وزارت امور خارجه فرصت را مغتنم شمرده احترامات فائقه خود را نسبت به سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان تجدید می نماید. (نقل)

ضمیمه: ۳ صفحه

تاریخ : ۸ نوامبر ۲۰۲۲، عشق آباد

سفارت جمهوری اسلامی ایران در عشق آباد



**TÜRKMENISTANYŇ
DAŞARY IŞLER
MINISTRIGI**

№ 19/122129

Министерство иностранных дел Туркменистана свидетельствует свое уважение Посольству Исламской Республики Иран в Туркменистане и, имеет честь направить письмо Агентства «Туркменавтоулаглары» Агентства транспорта и коммуникаций при Кабинете Министров Туркменистана от 5 ноября 2022 года под № 06-10/2727 (прилагается) о возобновлении с 7 ноября 2022 года двухсторонних и транзитных грузоперевозок по территории Туркменистана через контрольно-пропускные пункты: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

В этой связи, Туркменская сторона любезно просит уважаемое Посольство оказать содействие по доведению вышеуказанного письма до заинтересованных национальных грузоперевозчиков.

Министерство иностранных дел Туркменистана пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Исламской Республики Иран в Туркменистане уверения в своем весьма высоком уважении.



Приложение: на 3 (трёх) страницах.

г. Ашхабад, « 8 » ноября 2022 года.

**ПОСОЛЬСТВУ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
В ТУРКМЕНИСТАНЕ
г. Ашхабад**

We hereby inform you that from November 7, 2022, foreign vehicles performing road cargo transportation are allowed to enter, exit and transit through the territory of Turkmenistan with drivers at the checkpoints: "Turkmenbashi International Sea Port", "Artyk", "Sarakhs", Garabogaz, Altyn Asyr, Dashoguz, Kunyaurgench, Farap, Imamnazar, Serhetabat.

For entry, exit and transit travel, foreign drivers must have with them supporting documents confirming the absence of COVID-19 disease and vaccination against COVID-19. After arriving at the checkpoint, foreign drivers will be tested (express test) for COVID-19. According to the results of the check, only in the absence of COVID-19 disease, foreign drivers will be allowed to enter the territory of Turkmenistan for transportation. At the same time, foreign vehicles will undergo sanitary and disinfection treatment.

Moreover, from November 7, 2022, Turkmen vehicles with drivers performing international road transport are allowed to enter Turkmenistan and exit abroad from Turkmenistan through the following checkpoints: "Turkmenbashi International Sea Port", "Artyk", "Sarakhs", "Garabogaz", Altyn Asyr, Dashoguz, Kunyaurgench, Farap, Imamnazar, Serhetabat.

At the same time, we inform you that in addition to the above, Turkmenistan extends possibility of transporting goods without drivers on a contactless basis, by transfer of trailers and semi-trailers.

Taking into account the above, we ask you to inform the interested national road transport carriers about the resumption of bilateral and transit road transport through the territory of Turkmenistan at the above-mentioned checkpoints.



«05» 11 2022 ý.

№ 06-10/2727

В компетентный орган по транспорту

Настоящим сообщаем, что с 7 ноября 2022 года иностранным автотранспортным средствам, выполняющим международные автомобильные грузоперевозки, разрешается въезд, выезд и транзитный проезд по территории Туркменистана с водителями по контрольно-пропускным пунктам: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

Для осуществления въезда, выезда и транзитного проезда иностранные водители должны иметь при себе подтверждающие документы об отсутствии заболевания COVID-19 и проведенной вакцинации против COVID-19. После прибытия на КПП у иностранных водителей будут проводиться проверка (экспресс тест) на наличие заболевания COVID-19. По результатам проверки, только в случае отсутствия наличия заболевания COVID-19, иностранные водители будут допущены на территорию Туркменистана для осуществления перевозок. Одновременно иностранные автотранспортные средства будут проходить санитарно-дезинфекционную обработку.

Также с 7 ноября 2022 года туркменским автотранспортным средствам с водителями, выполняющим международные автомобильные грузоперевозки, разрешается въезд Туркменистан и выезд за границу из Туркменистана через контрольно-пропускные пункты: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

Дополнительно сообщаем, что помимо вышеуказанного, в Туркменистане также продолжается осуществление перевозки грузов без водителей на бесконтактной основе (перцепка) с помощью прицепов и полуприцепов.

Учитывая вышеизложенное, просим проинформировать заинтересованных национальных грузоперевозчиков о возобновлении двухсторонних и транзитных грузоперевозок по территории Туркменистана по вышеуказанным контрольно-пропускным пунктам.

Пользуясь случаем, подтверждаем Вам свои намерения в продолжение конструктивных взаимоотношений в области международных автомобильных перевозок.

Председатель



Г.Акмаммедов